

Sefer ZecharYah

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) – Zec 7 - 14

אָרְבַּע יָמִים וָאַרְבָּעִים יָמִים בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה
זַכְרְיָהוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה זַכְרְיָהוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה

אָרְבַּע יָמִים וָאַרְבָּעִים יָמִים בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בְּאַרְבַּעָה לְחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכֶסֶלֶוּ:

1. way'hi bish'nath 'ar'ba` l'Dar'yawesh hamelek hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah b'ar'ba`ah lachodesh hat'shi`i b'Kis'lew.

Zec7:1 And it was in the fourth year of King Darius, the word of אָרְבַּע came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, in Chislev.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τετράδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἐνάτου, ὅς ἐστιν Χασελεῦ,

1 Kai egeneto en tō tetartō etei epi Dareiou tou basileōs egeneto logos kyriou

And it came to pass in the fourth year of Darius the king, came the word of YHWH pros Zacharian tetradi tou mēnos tou enatou, hos estin Chaseleu, to Zechariah the fourth of the month ninth, which is Chisleu.

בְּיָמֵינוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה זַכְרְיָהוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה

בְּיָמֵינוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה זַכְרְיָהוּ בְּשָׁנָה אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה

2. wayish'lach Beyth-'El Sar-'etsar w'Regem melek wa'anashayu l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec7:2 When they had sent Sharezer and Regemmelech to BethEl and their men to seek the favor of אָרְבַּע,

<2> καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς Βαιθηλ Σαρασαρ καὶ Ἀρβεσεερ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸν κύριον

2 kai exapesteilen eis Baithēl Sarasar kai Arbeseer ho basileus

And sent to Beth-el Sherezar, and Regem the king, kai hoi andres autou tou exilasasthai ton kyrion and his men, to atone YHWH,

גַּלְאֵמֶר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים
גַּלְאֵמֶר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים

גַּלְאֵמֶר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים

לְאָמֹר הֲאֵבֶכָה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנֶּזֶר כִּי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כִּמָּה שָׁנִים: פ

3. le'mor 'el-hakohanim 'asher l'beyth-Yahúwah ts'ba'oth w'el-han'bi'im le'mor ha'eb'keh bachodesh hachamishi hinazer ka'asher `asithi zeh kameh shanim.

Zec7:3 speaking to the priests who belong to the house of אָרְבַּע of hosts, and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?

<3> λέγων πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος καὶ πρὸς τοὺς προφήτας λέγων

Εἰσελήλυθεν ὧδε ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τὸ ἅγιασμα, καθότι ἐποίησα ἤδη ἱκανὰ ἔτη.

3 legōn pros tous hierois tous en tō oikō kyriou pantokratoros kai pros tous prophētas legōn

saying to the priests in the house of YHWH almighty, and to the prophets, saying,

Eiselēlythen hōde en tō mēni tō pemptō to hagiaσμα, kathoti epoiēsa ēdē hikana etē.

has entered here in the fifth month The sanctified offering,

as it did already a fit number of years.

דַּוְיָהִי הַדְּבָר־יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֵי לְאֹמְרִי : 4

וַיְהִי כַּכֵּן בְּחִמְיָשִׁי וּבְשִׁבְעֵי יָזָה שְׁבַע־עִים שָׁנָה הַצֹּם צִמְתָּנִי אָנֹכִי :

4. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec7:4 Then the word of אֲדָרָא of hosts came to me, saying,

<4> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου τῶν δυνάμεων πρὸς με λέγων

4 kai egeneto logos kyriou tōn dynamēōn pros me legōn

And came to pass the word of YHWH of the forces to me, saying,

אָמַרְתִּים לְאֹמְרֵי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כִּי־צִמְתָּם וְסָפֹד בְּחִמְיָשִׁי וּבְשִׁבְעֵי יָזָה שְׁבַע־עִים שָׁנָה הַצֹּם צִמְתָּנִי אָנֹכִי : 5

וְאֵלֶיךָ אָמַרְתִּים לֵאמֹר כִּי־צִמְתָּם וְאֵלֶיךָ אָמַרְתִּים לֵאמֹר כִּי־צִמְתָּם וְאֵלֶיךָ אָמַרְתִּים לֵאמֹר כִּי־צִמְתָּם

וְסָפֹד בְּחִמְיָשִׁי וּבְשִׁבְעֵי יָזָה שְׁבַע־עִים שָׁנָה הַצֹּם צִמְתָּנִי אָנֹכִי :

5. 'emor 'el-kal-'am ha'arets w'el-hakohanim le'mor ki-tsam'tem w'saphod

bachamishi ubash'bi'i w'zeh shib'im shanah hatsom tsam'tuni 'ani.

Zec7:5 Say to all the people of the land and to the priests saying, When you fasted and mourned in the fifth and in seventh months these seventy years, did you truly fast to Me, even to Me?

<5> Εἶπόν πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς λέγων Ἐὰν νηστεύσητε ἢ κόψησθε ἐν ταῖς πέμπταις ἢ ἐν ταῖς ἑβδομαῖς, καὶ ἰδοὺ ἑβδομήκοντα ἔτη μὴ νηστεῖαν νενηστεύκατέ μοι;

5 Eipon pros hapanta ton laon tēs gēs kai pros tous hierois legōn Ean nēsteusēte ē kopsēsthe

Speak to all the people of the land, and to the priests, saying,

If you should fast or beat your chest

en tais pemptais ē en tais hebdomais, kai idou hebdomēkonta etē mē nēsteian nenēsteukate moi?

in the fifth or in the seventh months, and behold, for seventy years,

by fasting have you fasted to me?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים : 6

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים : 6

6. w'ki tho'k'lu w'ki thish'tu halo' 'atem ha'ok'lim w'atem hashothim.

Zec7:6 And when you eat and when drink, it was not for those eating, and for those drinking?

<6> καὶ ἐὰν φάγητε ἢ πίητε, οὐχ ὑμεῖς ἔσθετε καὶ ὑμεῖς πίνετε;

6 kai ean phagēte ē piēte, ouch hymeis esthete kai hymeis pinete?

And if you should eat or should drink, do you not eat and drink to yourselves?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים : 6

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים : 6

וְאַל־מָנְה וְיִתּוֹם גֵּר וְעַנִּי אֶל־תַּעֲשׂוּקוֹ
וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תִּחְשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם:

10. w'al'manah w'yathom ger w'ani 'al-ta`ashoqu w'ra`ath 'ish 'achiu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem.

Zec7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor;
and do not devise the evil of a man against his brother in your heart.

<10> καὶ χήραν καὶ ὀρφανὸν καὶ προσήλυτον καὶ πένητα μὴ καταδυναστεύετε,
καὶ κακίαν ἕκαστος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ μὴ μνησικακείτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

10 kai chēran kai orphanon kai prosēlyton kai penēta mē katadynasteuete,
And the widow and orphan and foreigner and needy tyrannize not!
kai kakian hekastos tou adelphou autou mē mnēsikakeitō en tais kardiais hymōn.
and the hurt each of his brother not let resent in your hearts!

וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַּתֵּף סוֹרָרֶת וְאַזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:
וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַּתֵּף סוֹרָרֶת וְאַזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

11. way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.

Zec7:11 But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder
and stopped their ears from hearing.

<11> καὶ ἠπίεθσαν τοῦ προσέχειν καὶ ἔδωκαν νῶτον παραφρονούντα
καὶ τὰ ὦτα αὐτῶν ἐβάρυναν τοῦ μὴ εἰσακούειν

11 kai ēpeithēsan tou prosechein kai edōkan nōton paraphronounta
And they resisted to take heed, and they gave their backside ranting,
kai ta ōta autōn ebarynan tou mē eisakouein
and their ears pressed to not listen,

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים
וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים
וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים
וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים

יבִּלְבָּם שְׁמוֹ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
וַיְהִי קִצְף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

12. w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim 'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth
b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:12 They made their hearts adamant against hearing the law and the words
which ~~אֲנִי~~ of hosts had sent by His Spirit by the hand of the former prophets;
therefore great wrath came from ~~אֲנִי~~ of hosts.

<12> καὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν ἔταξαν ἀπειθή τοῦ μὴ εἰσακούειν τοῦ νόμου μου καὶ τοὺς λόγους,
οὓς ἐξαπέστειλεν κύριος παντοκράτωρ ἐν πνεύματι αὐτοῦ ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν
τῶν ἔμπροσθεν· καὶ ἐγένετο ὄργη μεγάλη παρὰ κυρίου παντοκράτορος.

12 kai tēn kardia autōn etaxan apeithē tou mē eisakouein tou nomou mou kai tous logous,

and their heart was ordered for resisting persuasion, to not listen to my law, and the words
 hous exapesteilen kyrios pantokratōr en pneumatī autou en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen;
 which sent out YHWH almighty by his spirit, by the hands of the prophets, of the ones before.
 kai egeneto orgē megalē para kyriou pantokratoros.
 And there was anger great by YHWH almighty.

:x4g4 3y3z 1y4 0y4 46y 249z 7y 20y4 46y 494-4w4y 23z4 13
 יגויהי באשר-קרא ולא שמעו כן יקראו ולא אשמע אמר יהיה צבאות:
 13. way'hi ka'asher-qara' w'lo' shame`u ken yiq'r'u w'lo' 'esh'ma` 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:13 And it shall be, as He called and they would not listen,
 so they called and I would not listen, says 3934 of hosts;

<13> και ἔσται ὃν τρόπον εἶπεν και οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ,
 οὕτως κεκράξονται και οὐ μὴ εἰσακούσω, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai estai hon tropon eipen kai ouk eisēkousan autou,
 And it shall be in which manner I spoke, and they did not listen to him,
 houtōs kekraxontai kai ou mē eisakousō, legei kyrios pantokratōr.
 so they shall cry out, and in no way shall I listen, says YHWH almighty.

3y4y 4943y 2y04z-46 4w4 2zy13-6y 60 29044y 14
 3y46 34y4-494 2zywzy 2y4y 490y 23z444
 ידואסערהם על כל-הגוים אשר לא-ידעום והארץ נשמה
 אחריהם מעבר ומשב וישומו ארץ-המדה לשמה: פ

14. w'esa`arem `al kal-hagoyim 'asher lo'-y'da`um w'ha'arets nashamah
 'achareyhem me`ober umishab wayasimu 'erets-chem'dah l'shamah.

Zec7:14 but I stormed them away among all the nations whom they have not known.
 Thus the land is wasted behind them, from passing through and from returning,
 for they made the pleasant land desolate.

<14> και ἐκβαλῶ αὐτοὺς εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἃ οὐκ ἔγνωσαν, και ἡ γῆ ἀφανισθήσεται κατόπισθεν
 αὐτῶν ἐκ διοδεύοντος και ἐξ ἀναστρέφοντος· και ἔταξαν γῆν ἐκλεκτὴν εἰς ἀφανισμόν.

14 kai ekbalō autous eis panta ta ethnē, ha ouk egnōsan, kai hē gē aphanisthēsetai katopisthen autōn
 And I shall cast them into all the nations which they did not know.
 And the land shall be obliterated after them
 ek diodeuontos kai ex anastrephontos; kai etaxan gēn eklektēn eis aphanismon.
 from traveling, and from returning through it.
 Yes, they ordered up the land choice for extinction.